COOPERATION AGREEMENT BETWEEN
UNIVERSITY OF COIMBRA
AND
URAL FEDERAL UNIVERSITY

The University of Coimbra, hereinafter also UC, legal number 501 617 582, with headquarters at Paço das Escolas, 3004-531 Coimbra, Portugal, represented by its Vice Rector, Prof. Joaquim Ramos de Carvalho, under delegated authority given by the order nr. 2514/2016, of February 18, and Ural Federal University, Russia, hereinafter also UrFU, legal number 1026604939855 with headquarters at 19 Mira Street, 620002 Ekaterinburg, Russia, represented by its Rector, Victor A. Koksharov, PhD., acting under the Charter, agree to sign this Cooperation Agreement, subject to the laws of their countries and to international law, assenting to the following clauses and conditions:

CLAUSE I
Object

The main purpose of the present agreement is to establish academic, scientific and cultural cooperation between UC and UrFU in the framework of Natural sciences.

CLAUSE II
Purpose

In order to accomplish the object agreement, both entities agree to develop joint programmes with following primary aims:

a) Students’ exchange;

b) Teaching and academic higher level staff exchange;

c) Joint participation in seminars, colloquiums, conferences,
congresses and other academic events;
d) Joint research activities;
e) Cultural exchange activities;
f) Joint participation in international courses;
g) Other activities of mutual interest.

CLAUSE III
Obligations of the parties

Both entities are committed to:
a) Make every effort to ensure that the exchanges developed under this agreement will be made based on reciprocity;
b) Facilitate the visa application procedure for the beneficiaries of the exchanges here agreed, namely through the issuance of documents confirming participation in the exchange program;
c) Authorize the use of its facilities, equipment, laboratories and bibliographic material in order to allow the accomplishment of activities to the beneficiaries of exchanges;
d) Provide support in finding accommodation to beneficiaries of exchanges;
e) Comply with all obligations under the possible addenda to this Agreement;

CLAUSE IV
Coordination

All actions covered by this agreement will be co-ordinated by and through the International Relations Units of the two participating entities.

CLAUSE V
Costs and expenses

1 - Costs with accommodation, transport, as well as personal expenses, will be responsibility of the beneficiaries of exchanges.
2 - Exchange students under this agreement shall pay tuition fees to their home institution and the applicable registration fees at the host institution, as long as there is a balance of incoming and outgoing students. In case of imbalance, the host institution may charge tuition fees to surplus students.

3 - Both entities are committed to the endeavor of obtaining financial resources for the development of the several cooperation activities.

4 - The execution of activities will be conditioned to the prior achievement of those financial resources.

**CLAUSE VI**

**Additional Terms**

The detailed activities to develop under the framework of this Agreement will be executed in accordance with further additional agreements, which shall rule - as the case may be - the following:

a) The detailed design of activities and their timetable;

b) Actual obligations of each entity;

c) The number of beneficiaries of the exchange;

d) The procedure for selecting the beneficiaries of the exchange;

e) Confidentiality duty;

f) The ownership of intellectual property rights;

g) Fees and other charges.

**CLAUSE VII**

**Subsequent changes**

Any modification or adaptation of this Agreement is subject to written form, requiring prior consent of both parties, and becoming an addendum to the Agreement.

**CLAUSE VIII**

**Term**
This agreement will become active once it's signed by both parties, will run for 5 years from that date, and will be automatically renewed for further periods of equal time, if it's not resigned by either party. If either party wishes to resign the agreement they must give notice 3 months before the due expiry date, and said act of resign will be without prejudice to existing and ongoing actions and activities.

This agreement is executed in two copies, one for each party, which have equal legal effects.

Coimbra, \textcolor{blue}{01.06} (Date) \textcolor{blue}{2018}

The Vice Rector of the University of Coimbra
Prof. Joaquim Ramos de Carvalho

Ekaterinburg, \textcolor{blue}{04.07} (Date) \textcolor{blue}{2018}

The Rector of Ural Federal University
Victor A. Koksharov, PhD.
СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ КОИМБРСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ И УРАЛЬСКИМ ФЕДЕРАЛЬНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ

Коимбрский Университет, в дальнейшем - КУ, юридический номер 501 617 582, с центральным офисом в Пасу дас Эсколас, 3004-531 Коимбра, Португалия, в лице проректора Проф. Хоакима Рамуса де Карвалью, в соответствии с полномочиями, предоставленными приказом пп. 2514/2016 от 18 февраля, и Уральский Федеральный Университет, Россия, в дальнейшем - УрФУ, юридический номер 1026604939855 с центральным офисом на ул. Мира, 19, 620002 Екатеринбург, Россия, в лице ректора Д-ра Виктора Анатольевича Кокшарова, действующего на основании Устава, соглашаются подписать настоящее Соглашение о сотрудничестве в соответствии с законодательством своих стран и международным правом, в соответствии со следующими положениями и условиями:

ПУНКТ I
Предмет

Основным предметом настоящего Соглашения является установление академического, научного и культурного сотрудничества между КУ и УрФУ в рамках естественных наук.

ПУНКТ II
Цель

Для достижения предмета Соглашения обе стороны соглашаются разработать совместные программы со следующими первичными целями:

а) Обмен студентами;
b) Обучение и академический обмен сотрудниками высшего уровня;

c) Совместное участие в семинарах, коллоквиумах, конференциях, конгрессах и других академических мероприятиях;

d) Совместная исследовательская деятельность;

e) Мероприятия по культурному обмену;

f) Совместное участие в международных курсах;

g) Другие виды деятельности, представляющие взаимный интерес.

ПУНКТ III
Обязательства сторон

Обе стороны намерены:

a) Приложить все усилия для обеспечения того, чтобы обмены, разработанные в соответствии с настоящим Соглашением, были выполнены на основе принципа взаимности;

b) Облегчить процедуру получения виз для участников согласованных программ обмена, а именно: выдавать документы, подтверждающие участие в программе обмена;

c) Разрешить использование своих объектов, оборудования, лабораторий и библиографических материалов с тем, чтобы обеспечить осуществление деятельности участников программ обмена;

d) Оказать поддержку в поиске жилья для участников программ обмена;

e) Соблюдать все обязательства по возможным дополнениям к настоящему Соглашению;

ПУНКТ IV
Координаирование

Все действия, охватываемые настоящим Соглашением, будут координироваться подразделениями международных отношений обеих участвующих организаций.
ПУНКТ V
Расходы и издержки

1 - Затраты на проживание, транспорт, а также личные расходы будут покрываться участниками программ обмена.

2 - Студенты, участвующие в обмене по настоящему Соглашению, должны оплатить как обучение в отправляющем учреждении, так и соответствующие регистрационные сборы в принимающем учреждении, до тех пор, пока существует баланс входящих и исходящих студентов. В случае дисбаланса принимающее учреждение может взимать плату за обучение дополнительных студентов.

3 - Оба учреждения стремятся привлечь финансовые ресурсы для развития нескольких видов деятельности в рамках сотрудничества.

4 - Выполнение мероприятий в рамках настоящего Сотрудничества будет обусловлено предварительным привлечением финансовых ресурсов.

ПУНКТ VI
Дополнительные условия

Мероприятия, разработанные в рамках настоящего Соглашения, будут выполняться в соответствии с дополнительными соглашениями, которые будут регулировать следующее:

a) Детальная разработка мероприятий и их расписание;
b) Фактические обязательства каждой из Сторон;
c) Количество участников программ обмена;
d) Процедура отбора участников программ обмена;
e) Конфиденциальность;
f) Владение прав на интеллектуальную собственность;
g) Сборы и другие платежи.

ПУНКТ VII
Последующие изменения
Любое изменение настоящего Соглашения должно быть выполнено в письменной форме, требующей предварительного согласия обеих Сторон и являющейся дополнением к настоящему Соглашению.

**ПУНКТ VIII**

**Срок**

Настоящее Соглашение вступит в силу после его подписания обеими Сторонами. Соглашение остается в силе в течение 5 лет. По истечении данного срока Соглашение может быть продлено на аналогичный период, если ни одна из Сторон не изъявит желания его расторгнуть. Настоящее Соглашение может быть прекращено любой из Сторон при условии письменного уведомления другой Стороны по меньшей мере за три месяца до даты прекращения действия Соглашения. Данный акт не нанесет ущерба существующим и текущим мероприятиям и видам деятельности.

Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, по одному для каждой стороны, имеющих одинаковую юридическую силу.

Коимбра, ___ (Дата)

Проректор Коимбрского Университета

Проф. Хоаким Рамус де Карвалью

Екатеринбург, ___ (Дата)

Ректор Уральского Федерального Университета

д-р В.А. Кокшаров